

翻訳論 I

科目ナンバリング ENG-301
選択 2単位

佐藤 伴近

1. 授業の概要(ねらい)
英日翻訳の技術を身に着ける。
2. 授業の到達目標
「日本語訳」ではなく、優れた日本語で英文を「翻訳」することができる。
3. 成績評価の方法および基準
毎回、小テストあるいは作業を行い、これをリアクションペーパーに記入して提出してもらう(30%)。授業内中間試験・学期末試験(70%)。
4. 教科書・参考文献
教科書
プリントを配布する。
参考文献
安西徹雄、井上健、小林章夫 『翻訳を学ぶ人のために』 世界思想社
5. 準備学修の内容
事前に配布する資料に載っているすべての英文に訳文をつけて授業に持ってくる。
6. その他履修上の注意事項
7. 授業内容
【第1回】 イン트로ダクション
【第2回】 所有格
【第3回】 無生物主語
【第4回】 代名詞
【第5回】 関係代名詞
【第6回】 形容詞・副詞
【第7回】 授業内中間試験
【第8回】 比較の表現
【第9回】 時制
【第10回】 受動態
【第11回】 仮定法
【第12回】 直接話法
【第13回】 強調構文
【第14回】 まとめ
【第15回】 授業内学期末試験